

## ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

*στο σχέδιο νόμου "Κύρωση Συμφωνίας Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κολομβίας" (Ρώμη 20-12-1990)*

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Το υποβαλλόμενο σχέδιο νόμου αποβλέπει στη νομοθετική κύρωση της Μορφωτικής Συμφωνίας Ελλάδος-Κολομβίας, που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 20 Δεκεμβρίου 1990. Η Σύναψη της Συμφωνίας αυτής οφείλεται στην επιθυμία των Συμβαλλόμενων Μερών να εντείνουν τη συνεργασία τους στο μορφωτικό τομέα και να συνεισφέρουν με αυτόν τον τρόπο στην ενίσχυση των παραδοσιακών δεσμών φιλίας μεταξύ των δύο χωρών.

Για να επιτύχουν οι σκοποί αυτοί τα Συμβαλλόμενα Μέρη ανέλαβαν την υποχρέωση:

1. Να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα της Παιδείας και ειδικότερα:

α) να ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων των δύο χωρών,

β) να προωθήσουν, αμοιβαίως, τη διδασκαλία της γλώσσας, ιστορίας, λογοτεχνίας, πολιτισμού και εθνικής παραδόσεως κάθε χώρας στα αντίστοιχα εκπαιδευτικά ιδρύματα της άλλης χώρας,

γ) να ενθαρρύνουν την ανταλλαγή εκπαιδευτικού προσωπικού της Ανωτάτης Εκπαιδεύσεως των δύο χωρών και τις έρευνές τους,

δ) να ενθαρρύνουν την προετοιμασία της πραγματοποίησης συνεδρίων κ.λπ.,

ε) να χορηγούν υποτροφίες και να πραγματοποιούν ανταλλαγές φοιτητών για μεταπτυχιακές σπουδές,

στ) να ανταλλάσσουν εμπειρίες σε όλους τους τομείς της Παιδείας (άρθρο I).

2. Να ενθαρρύνουν τη διάδοση των λογοτεχνιών τους μέσω αντίστοιχων μεταφράσεων, τη διάδοση της τέχνης και του πολιτισμού τους, την ανταλλαγή βιβλίων, τη διοργάνωση εκθέσεων, ομιλιών, εκδηλώσεων κινηματογράφου, την πραγματοποίηση διεθνών συνεδρίων, καθώς και διεθνών αθλητικών συναντήσεων, τη συνεργασία μεταξύ σχολών καλών τεχνών, βιβλιοθηκών, θεάτρων και άλλων πολιτιστικών φορέων, τις επαφές μεταξύ των διαφόρων πολιτιστικών συλλόγων, την ανταλλαγή εμπειριών και επισκέψεων εμπειρογνομόνων ειδικών στη συντήρηση μνημείων, μουσείων κ.λπ., τη διεξαγωγή πολιτιστικών ερευνών δια της διευκόλυνσεως προσβάσεως σε αρχεία και βιβλιοθήκες, την πραγματοποίηση ανταλλαγών καλλιτεχνών και καλλιτεχνικών συγκροτημάτων (άρθρο II).

3. Να διευκολύνουν τη συνεργασία στον τομέα των μέσων ενημερώσεως και ειδικότερα μεταξύ πρακτορειών ειδήσεων, δημοσιογραφικών συγκροτημάτων, ραδιοφωνίας και τηλεοράσεως, με ανταλλαγές επισκέψεων των εκπροσώπων του τύπου και οργανισμών ραδιοφωνίας και τηλεοράσεως, με ανταλλαγή δημοσιογραφικού υλικού, ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών προγραμμάτων και με συνεργασία στον τομέα του κινηματογράφου (άρθρο III).

4. Να ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των αντιπροσώπων τους στις διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και αγώνες που οργανώνονται από το άλλο Μέρος καθώς και τη συνεργασία μεταξύ των αθλητικών ενώσεων των δύο χωρών (άρθρο IV).

5. Για την εφαρμογή της Συμφωνίας, συστήνεται

Μικτή Επιτροπή που θα συνέρχεται μία φορά κάθε δύο χρόνια σε ολομέλεια, εναλλάξ στην Ελλάδα και στην Κολομβία με σκοπό τη συνταξή σχεδίων και προγραμμάτων για την υλοποίηση της συνεργασίας και τον καθορισμό των οικονομικών όρων της. Τα σχέδια και τα προγράμματα που θα καθορίζονται από την Επιτροπή θα υλοποιούνται δια της διπλωματικής οδού. Η αρχή της αμοιβαιότητας θα διέπει όλες τις ανταλλαγές που αναφέρονται στη Συμφωνία (άρθρο V).

6. Οποιαδήποτε διαφορά, που θα προέκυπτε από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας που δεν θα μπορούσε να επιλυθεί με κοινή συμφωνία μεταξύ των Μερών, θα επιλύεται με βάση τις διαδικασίες του Διεθνούς Δικαίου για την ειρηνική επίλυση των διαφορών.

7. Η Συμφωνία υπόκειται σε νομοθετική κύρωση σύμφωνα με τις συνταγματικές και νομικές επιταγές κάθε Μέρους και τίθεται σε ισχύ από της ανταλλαγής των οργάνων επικυρώσεως (άρθρο VII).

8. Η Συμφωνία συναπτεται για διάρκεια πέντε ετών και ανανεώνεται αυτομάτως για το ίδιο χρονικό διάστημα, εκτός εάν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσει να την καταγγείλει γραπτώς έξι μήνες προ της ημερομηνίας λήξεως (άρθρο VIII).

9. Η Συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από έκαστο των Μερών με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο. Η καταγγελία θα ισχύσει μετά από διάστημα έξι μηνών από τη λήξη της γνωστοποίησεως.

Σε περίπτωση λήξεως ή καταγγελίας της Συμφωνίας τα υπό εκτέλεση ευρισκόμενα προγράμματα και σχέδια δεν θα θιγούν εκτός εάν υπάρχει αντίθετη συμφωνία μεταξύ των δύο Μερών.

Εν όψει των ανωτέρω εισηγουμένων την κύρωση της Συμφωνίας.

Αθήνα, 10 Νοεμβρίου 1992

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ  
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

Σωτήρης Κούβελας

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ  
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Γεώργιος Σουφλιάς

Η ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Β. Τσουδερού

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Άννα Μπενάκη-Ψαρούδα

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

*Κύρωση Συμφωνίας Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κολομβίας*

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Μορφωτική Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κολομβίας που υπεγράφη στη Ρώμη στις 20 Δεκεμβρίου 1990, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής: